Morphological Aspects of Pontic Greek Spoken in Georgia

Svetlana Berikashvili
Morphological Aspects of Pontic Greek Spoken in Georgia

Svetlana Berikashvili
This book is dedicated to the memory of my grandmother Sophia and her beloved siblings Anitsa and Dimitri.
## Contents

Preface .................................................................................................................. 5  
Acknowledgements .............................................................................................. 5  
List of abbreviations ............................................................................................ 6  
Abbreviations used in data indication ................................................................. 6  
Glosses .................................................................................................................... 7  
Introduction .......................................................................................................... 9  
Brief description of the research ........................................................................ 9  
Pontic Greeks in Georgia (historical overview) ................................................ 11  
Romeika, Pontic variety spoken in Georgia ..................................................... 16  

### Chapter 1. Phonology .................................................................................. 19

1.1. Phoneticsystem .......................................................................................... 19  
1.1.1. Consonants ......................................................................................... 19  
1.1.2. Vowels ............................................................................................... 20  
1.2. Phonological rules ..................................................................................... 20  
1.2.1. Ancient phonological features ............................................................ 20  
1.2.2. Phonological innovations .................................................................... 24  

### Chapter 2. Nominal Morphology ................................................................ 28

2.1. General assumptions .................................................................................. 28  
2.2. Article and related morphosyntactic issues .............................................. 29  
2.3. Noun ........................................................................................................ 35  
2.3.1. Case syncretism .................................................................................. 35  
2.3.2. Inflectional Classes ......................................................................... 36  

### Chapter 3. Verbal morphology .................................................................. 48

3.1. General assumptions .................................................................................. 48  
3.2. Conjugation ............................................................................................... 49  
3.2.1. Conjugation of active verbs, non-past ............................................... 49  
3.2.2. Conjugation of active verbs, past ..................................................... 54  
3.2.2.1. Imperfective past of active verbs .................................................. 59  
3.2.2.2. Perfective past of active verbs ....................................................... 63  
3.2.3. Conjugation of passive verbs, non-past .......................................... 69  
3.2.4. Conjugation of passive verbs, past ................................................... 71  
3.2.4.1. Imperfective past of passive verbs .............................................. 72  
3.2.4.2. Perfective past of passive verbs .................................................... 74  
3.2.5. Imperative ............................................................................................ 78  
3.2.5.1. Imperative of active verbs ............................................................ 78  
3.2.5.2. Imperative of passive verbs .......................................................... 83  
3.2.6. Verbal syntagms .................................................................................. 85  
3.2.7. Infinitive ............................................................................................... 88  
3.2.8. Summary of conjugation types, tables .............................................. 89  
3.2.8.1. Active verbs of the first conjugation on -ο .................................. 89  
3.2.8.2. Active verbs of the second conjugation on -ό ............................. 94
### Contents

3.2.8.3. Passive verbs of the first conjugation on -ume ........................................ 96
3.2.8.4. Passive verbs of the second conjugation on -īme ................................... 99
3.2.8.5. Passive verbs on -me .................................................................................. 100

Chapter 4. Conclusions on Romeika properties ....................................................... 102

Data appendix. Samples of glossed data from narratives ....................................... 119
   I. Ancestor story, Orkhevi, speaker 8 ................................................................. 119
   II. Ancestor story, Tbilisi, speaker 25 ................................................................. 121
   III. Ancestor story, Thessaloniki, speaker 8 ......................................................... 128
   IV. Narrative about cultural events, Tsikhisjvari, speaker 13 ......................... 132
   V. Narrative about cultural events, Tbilisi, speaker 23 ........................................ 134
   VI. Narrative about cultural events, Thessaloniki, speaker 2 ............................ 135
   VII. Narrative about language, Tetritskaro, speaker 4 ....................................... 136
   VIII. Narrative about language, Tbilisi, speaker 21  ........................................ 140
   IX. Narrative about language, Thessaloniki, speaker 5 ..................................... 143

References ................................................................................................................... 146
   Data base resources .............................................................................................. 146
   Bibliography .......................................................................................................... 146

Index .............................................................................................................................. 153
   Subject index .......................................................................................................... 153
   Author index .......................................................................................................... 159
   Index of geographical names, toponyms, languages and dialect varieties ............ 161
Preface

Acknowledgements

The present monograph is the result of the three years research within the project *The impact of current transformational processes on language and ethnic identity: Urum and Pontic Greeks in Georgia* led by Stavros Skopeteas and Konstanze Jungbluth and funded by the Volkswagen Foundation. I gratefully acknowledge the support of the Volkswagen Foundation and Bielefeld University provided for this research.

My special gratitude goes to Stavros Skopeteas without whom this work would not have been possible. I would like to thank him for his very helpful comments and constructive remarks on an earlier draft of the monograph, which improved my work substantially, as well as for providing me with the appropriate bibliography and the data he collected earlier in Pontic speaking community of Georgia. Many thanks for all his help during the project.

I would also like to thank all members of the project, who encouraged me during my work and my stay at Bielefeld University, especially my thanks go to Stefanie Böhm and Johanna Lorentz for the discussions of specific points and for their comments on portions earlier drafts. Most importantly this research have been possible because the speakers generously offered me the data and shared their intuitions regarding some specific issues. I would like to thank them all for their generousity. Thanks are also due to Evgenia Kotanidi, who has recorded a great part of the speakers.

Some observations discussed in this work were presented at different conferences and scientific meetings, I mention some of them: (a) International Workshop: *Visible and Invisible Borders: Language use expressing group belonging and change in the Georgian Greek community*, Europa-Universität Viadrina, 1–3 September 2014, Frankfurt (Oder), Germany; (b) 12th *International Conference on Greek Linguistics*, Freie Universität Berlin, 16–19 September 2015, Berlin, Germany; (c) Conference *The Impact of Socio-Political Transformations on Language and Identity*, Tbilisi State University, 18–20 February 2016, Tbilisi, Georgia; (d) 1st *International Conference on Language Contact in Balkans and Asia Minor*, Aristotle University of Thessaloniki, The Institute of Modern Greek Studies (Manolis Triandaphyllidis Foundation), 3–5 November 2016, Thessaloniki, Greece; (e) 13th *International Conference on Greek Linguistics*, Westminster University, 7–9 September 2017, London, U.K. I would like to thank the participants, organizers and audiences of all these events for their valuable feedback. Special thanks go to Brian Joseph, Peter Trudgill, Ioanna Sitaridou, Christoff Schröder, Andrey Sobolev and Christos Tsitzilis for their insightful questions and remarks. My gratitude also extends to Rusudan Asatiani and Irina Lobzhanidze for co-authoring some of my presentations on the issue, and to Vasilios Spyropoulos for offering me his and Anthy Revithiadou’s work on Ophitic Pontic Greek, which helped me to make comparisons with other Pontic variety. Needless to say that any shortcomings in the research are entirely my responsibility.

And last, but not least I would like to thank Rismag Gordeziani and Sophie Shamanidi from Tbilisi State University who always were by my side in all my beginnings and of course my parents for their love and support, I cannot thank them enough for everything, especially my mom, who helped me a lot with her knowledge of Pontic dialect and Pontic traditions, providing examples and explanations on different issues.
References

Data base resources


Kotanidi, Evgenia, Svetlana Berikashvili, Stefanie Böhm and Johanna Lorenz, Stavros Skopeteas. 2016. Pontic data collection, Version 2.0 (data collected, transcribed, and translated by Evgenia Kotanidi; data glossed by Svetlana Berikashvili; supervised by Stefanie Böhm and Johanna Lorenz; corpus design by Stavros Skopeteas). Bielefeld: Bielefeld University (corpus resource: TLA, Donated Corpora, XTYP Lab).


Bibliography


Angelidis, Sokratis. 1990. From the history of Greeks of Georgia. Tbilisi. /in Russian/

Angelidis, Sokratis. 2003. Greeks of Tbilisi. Thessaloniki. /in Greek/


Christidis, Anastassios-Fivos. 2010 [2005]. History of Ancient Greek. Thessaloniki: Aristotle University of Thessaloniki, Institute of Modern Greek Studies, Manolis Triandaphyllidis Foundation. /in Greek/


Khatzisavidis, Sofronis. 1985. *Phonological analysis of Pontic Dialect (variety of Matsouka).* PhD dissertation. Aristotle University of Thessaloniki. /in Greek/

Kiranudis, Panajotis. 2009. *Morphology of Turkish loan words in Greek.* Thessaloniki: Aristotle University of Thessaloniki, Institute of Modern Greek Studies, Manolis Triandaphyllidis Foundation. /in Greek/


References


Lomouri, Nodar. 2008. Some remark on the history of Akhazia, one of the earliest regions of Georgia. Tbilisi. /in Georgian/


Makri-Tsiplakou, Maria & Anna Khatzipanaiotidi. 2004. From the life of Greeks in the Black Sea. Rethymno: EDIAMME. /in Greek/


Oikonomou, Michalis. 2008 [1971]. Grammar of Ancient Greek. Thessaloniki: Aristotle University of Thessaloniki, Institute of Modern Greek Studies, Manolis Triandaphyllidis Foundation. /in Greek/


Sobolevskiy, Sergei. 1945. *Ancient Greek*. Moscow: Publishing of Literature on Foreign Languages. /in Russian/


Tiliopoulou, Maria-Anna. 2008. *Parallel Grammars as a Result of Language Contact: Case of Ophitic*. PhD dissertation. Aegean University. /in Greek/


